

BERGEON & Cie SA
Outils et fournitures

BERGEON

11, Av. du Technicum
2400 Le Locle Suisse

Maison fondée en 1791

Pompe BERGEON
(Emo patent No 376437)
pour enlever les verres incassables des boîtes étanches monocoques

Livrée avec 3 embouts:
∅ 1.60 - 2.00 - 2.50 mm.
1 arrache-couronne pour enlever la demi-tige et la couronne.

BERGEON - Pumpe
(Emo patent No 376437)
zum Abnehmen unzerbrechlicher Gläser von wasserdichten, einschaligen Uhrgehäusen

Geliefert mit 3 Endstücken:
∅ 1.60 - 2.00 - 2.50 mm.
1 Kronenabzieher zum Entfernen der Welle und Krone.

BERGEON pump
(Emo patent No 376437)
for removing unbreakable glasses from one-piece watch cases

Available with 3 heads:
∅ 1.60 - 2.00 - 2.50 mm.
1 key for removing the half-stem with the crown.

Bomba BERGEON
(Emo patent No 376437)
para sacar cristales irrompibles de cajas de relojes impermeables monocascos

Entregada con 3 embudos:
∅ 1.60 - 2.00 - 2.50 mm.
1 llave para sacar la media-tija y la corona.





Enlèvement de la demi-tige et de la couronne avec l'arrache couronne.

Abziehen der Halb-Aufzugwelle und Krone mit Kronenabzieher.

Remove the half-stem and the crown with the key.

Sacar la media-tija y la corona con la llave.



Mise en place de l'embout de la pompe sur le canon de la boîte.

Das Endstück der Pumpe auf das Rohr der Schale setzen.

Put the pump head on the case pipe.

Introducir el embudo de la bomba en el tubo de la caja.

		No	gr.	Pce Fr.
Pompe avec 3 embouts et 1 arrache couronne Pumpe mit 3 Endstücken und 1 Kronenabzieher Pump with 3 heads and 1 key for stems Bomba con 3 embudos y 1 llave para coronas		**5011**	105	
Embout Endstück Head Embudo	∅ 1.6 mm	**5011-A1.6**	1	
	∅ 2.0 mm	**5011-A2**	1	
	∅ 2.5 mm	**5011-A2.5**	1	
Arrache-couronne Kronenabzieher Key Llave		**5011-B**	3	

PLANCHE No 7014 B



BERGEON & Cie SA
Outils et fournitures

BERGEON

11, Av. du Technicum
2400 Le Locle Suisse

Maison fondée en 1791

Indications pour l'utilisation de la pompe pour montres avec boîtes monocoques

La boîte monocoque ne peut s'ouvrir que par enlèvement de la glace avec bague de tension. La tige est nécessairement en 2 pièces accouplées élastiquement. Des contrôles très minutieux faits par les grandes manufactures suisses, ont prouvé que la pression momentanée n'avait aucune influence sur le réglage, ni sur les organes de la montre, ni sur la conservation des huiles dans les trous de pierres.

Mode d'emploi

1. Tirer la couronne comme pour la mise à l'heure de la montre.
2. Glisser l'arrache-couronne (côté encoche) sous la couronne (voir illustration au recto).
3. Appuyer légèrement sur l'arrache-couronne pour extraire la demi-tige avec couronne.
4. Tirer complètement le tube de la pompe.
5. Enfiler l'embout en nylon sur le canon de la boîte (voir illustration au recto).
6. Tenir fortement la boîte de montre en appuyant le pouce sur le verre (voir illustration au recto).
7. Pousser fortement sur la pompe, la pression calculée dans la boîte éjectera le verre.

Hinweis für den Gebrauch der Pumpe zum Öffnen wasserdichter einschaliger Uhren

Das einschalige Uhrgehäuse kann nur durch Abheben des Glases mit Spannring geöffnet werden. Die Aufzugwelle ist natürlich zweiteilig und elastisch zusammen gekuppelt. Sehr genaue Kontrollen von den grössten schweizer Uhrfabriken haben ergeben, dass der momentane Druck nicht den geringsten Einfluss weder auf die Reglage noch auf die einzelnen Teile der Uhr, noch auf die Konservierung des Öles in den Steinlöchern hat.

Gebrauchsanweisung

1. Krone herausziehen wie zum Richten der Uhr.
2. Den Kronenabzieher unter die Krone schieben (Kerbe) (siehe Abbildung Vorderseite).
3. Um die Halbwelle mit Krone herauszuziehen, leichten Druck auf den Kronenabzieher ausüben.
4. Die Pumpe vollständig herausziehen.
5. Das Nylon-Endstück auf das Rohr der Schale aufschieben (siehe Abbildung Vorderseite).
6. Die Uhrschale festhalten, indem man den Daumen auf das Glas drückt (siehe Abbildung Vorderseite).
7. Stark auf die Pumpe drücken, durch den berechneten Druck wird das Glas herausspringen.

Instructions for use of the pump to remove unbreakable crystals of one piece watch cases

A one piece case can be opened only by removing the crystal. The stem must be made in 2 parts coupled elastically. Very careful tests effected by the leading Swiss watch manufacturing companies have proved that this momentary increase in pressure has no effect on the timekeeping of the watch, on its components or on the retention of oil in the jewel holes.

Directions for use

1. Pull out the crown as you do to turn the hands.
2. Take off the crown with the half-stem with special key (see illustration).
3. By pressing lightly on special key extract crown with half-stem.
4. Pull out the tube of the pump completely.
5. Press the plastic head of the pump into the tube of the watch case (see illustration).
6. Hold the watch case tightly. Place the thumb on the crystal during the operation.
7. Push firmly on the pump, the calculated pressure will remove the crystal.

Indicaciones de uso para la bomba de relojes con cajas monocascos

Las cajas monocascos de una sola pieza pueden abrirse unicamente sacando el cristal. La tija es forzosamente de 2 piezas acopladas elasticamente. Controles muy serios hechos por parte de fábricas suizas han demostrado, que esta presión dentro de la caja no tiene la menor influencia sobre el reglaje/afinación, ni sobre las piezas de la máquina, ni influye tampoco sobre la conservación de aceites en los agujeros de las piedras.

Modo de empleo

1. Tirar la corona como para poner en hora el reloj.
2. Introducir la llave para sacar la media-tija con corona debajo de la corona (véase illustración).
3. Apretar ligeramente la llave para extraer la media-tija con la corona.
4. Sacar completamente el tubo de la bomba.
5. Apoyar el embudo de nylon de la bomba sobre el cañon de tija de la caja.
6. Durante esta operación se coloca el pulgar sobre el cristal, sosteniendo fuertemente la caja del reloj.
7. Empujar fuertemente la bomba, la presión calculada hara botar el cristal.